

Romains 14,20-23

Luther (2017)

²⁰Zerstöre nicht um der Speise willen Gottes Werk. Es ist zwar alles rein; aber es ist nicht gut für den, der es isst mit schlechtem Gewissen. ²¹Es ist besser, du isst kein Fleisch und trinkst keinen Wein und tust nichts, woran dein Bruder Anstoß nimmt. ²²Den Glauben, den du hast, habe für dich selbst vor Gott. Selig ist, der sich selbst nicht verurteilen muss in dem, was er gut heißt. ²³Wer aber zweifelt und dennoch isst, der ist schon verurteilt, denn es kommt nicht aus dem Glauben. Was aber nicht aus dem Glauben kommt, das ist Sünde.

ESV

20 Do not, for the sake of food, destroy the work of God. Everything is indeed clean, but it is wrong for anyone to make another stumble by what he eats. 21 It is good not to eat meat or drink wine or do anything that causes your brother to stumble. 22 The faith that you have, keep between yourself and God. Blessed is the one who has no reason to pass judgment on himself for what he approves. 23 But whoever has doubts is condemned if he eats, because the eating is not from faith. For whatever does not proceed from faith is sin.

Louis Segond

20 Pour un aliment, ne détruis pas l'œuvre de Dieu. A la vérité toutes choses sont pures ; mais il est mal à l'homme, quand il mange, de devenir une pierre d'achoppement. 21 Il est bien de ne pas manger de viande, de ne pas boire de vin, et de s'abstenir de ce qui peut être pour ton frère une occasion de chute, de scandale ou de faiblesse. 22 Cette foi que tu as, garde-la pour toi devant Dieu. Heureux celui qui ne se condamne pas lui-même dans ce qu'il approuve ! 23 Mais celui qui a des doutes au sujet de ce qu'il mange est condamné, parce qu'il n'agit pas par conviction. Tout ce qui n'est pas le produit d'une conviction est péché.

Traduction personnelle

Pour une question de nourriture, ne détruis pas l'œuvre de Dieu. Certes, tout est pur, mais c'est mauvais pour l'homme de manger en étant scandalisé. C'est beau de ne pas manger de viande ou de ne pas boire du vin, ou rien de quoi ton frère se scandalise. Toi, tu as de la foi : aie-là pour toi-même devant Dieu. Heureux celui qui ne se juge (κρίνω) pas lui-même dans ce qu'il est en train de décider. Mais celui qui est hésitant (διακρινόμενος) s'il mange a été condamné (κατακρίνεται), car ça ne vient pas de la foi : tout ce qui ne vient pas de la foi est péché.

Questions pour les groupes

1. En quoi les deux chants distribués se ressemblent-ils et diffèrent-ils ?
2. Y a-t-il un chant particulier qui me donne du courage ? Puis-je expliquer pourquoi ?
3. Quel motif est/serait assez fort aujourd'hui pour me donner le courage de renoncer à ma vie ?
4. Quand et comment le groupe peut-il être une aide ou au contraire un obstacle au courage ?
5. Quand, comment, pourquoi la foi chrétienne peut-elle être une aide ou au contraire un obstacle à la force morale d'un groupe ?

Questions for groups

1. How are the two songs similar and different?
2. Is there a particular song that gives me courage? Can I explain why?
3. What reason is/would be strong enough today to give me the courage to give up my life?
4. When and how can the group help or hinder courage?
5. When, how and why can the Christian faith be a help or, on the contrary, an obstacle to a group's moral strength?